

*На правах рукописи*



**Казанцева Анастасия Александровна**

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ СТРАТЕГИЯМ ВОСПРИЯТИЯ  
И ПОНИМАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ТЕКСТА  
НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
(языковой вуз)**

Специальность 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки, уровень высшего образования)  
(педагогические науки)

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Москва – 2025

Работа выполнена на кафедре романских языков и лингводидактики института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

**Научный руководитель:** **Тарева Елена Генриховна,**  
доктор педагогических наук, профессор,  
директор института иностранных языков  
ГАОУ ВО города Москвы «Московский  
городской педагогический университет»

**Официальные оппоненты:** **Титова Светлана Владимировна,**  
доктор педагогических наук, профессор,  
заведующий кафедрой теории  
преподавания иностранных языков  
факультета иностранных языков  
и регионоведения  
ФГБОУ ВО «Московский государственный  
университет имени М.В. Ломоносова»

**Масловец Ольга Александровна,**  
кандидат педагогических наук, доцент,  
заведующий кафедрой китайского,  
вьетнамского, бирманского, тайского,  
лаосского и кхмерского языков  
ФГАОУ «Московский государственный  
институт международных отношений  
(университет) Министерства иностранных  
дел Российской Федерации»

**Ведущая организация:** ФГБОУ ВО «Волгоградский  
государственный социально-  
педагогический университет»

Защита состоится «07» октября 2025 года в 14 часов 30 минут на заседании диссертационного совета 72.2.007.06 на базе ГАОУ ВО МГПУ по адресу: 105064, г. Москва, Малый Казенный пер., д. 5 Б.

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4 и на сайте ГАОУ ВО МГПУ [www.mgpu.ru](http://www.mgpu.ru)

Автореферат разослан «\_\_\_\_» \_\_\_\_ года.

Ученый секретарь диссертационного совета,  
кандидат педагогических наук, доцент



О. О. Корзун

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования** определяется активным расширением российско-китайского партнерства во всех областях и формах межличностного и межкультурного профессионального взаимодействия, в том числе в рамках сетевой коммуникации. Сказанное обуславливает необходимость совершенствования профессиональной подготовки выпускников языковых вузов со знанием китайского языка, способных осуществлять межкультурную коммуникацию в цифровом пространстве. Такая коммуникация невозможна без умения читать электронные тексты на китайском языке. Очевидно, что при такой форме восприятия информации читатели сталкиваются с особыми трудно преодолимыми сложностями понимания содержания текста. Это влечет за собой нарушение полноценности межкультурного общения, а значит снижение продуктивности международной кооперации. Следовательно, такому виду деятельности, предполагающему владение стратегиям восприятия и понимания иероглифических электронных текстов, в условиях языкового вуза надо обучать целенаправленно. Такая установка нашла свою реализацию в требованиях (планируемых результатах) образовательных стандартов (ФГОС ВО) по направлениям подготовки «Востоковедение» (2022), «Лингвистика» (2022) и «Педагогическое образование» (2022). В этих документах определена необходимость формирования у обучающихся компетенций, включающих навыки и умения аналитической обработки информации и работы с цифровыми источниками в профессиональной сфере.

Исследования подтверждают, что обработка реципиентом печатных и электронных текстов действует различные когнитивные процессы, что предопределено принципиально разными механизмами восприятия субъектом цифровой и аналоговой информации (М. Ю. Лебедева, Н. Н. Сметанникова). Особенности восприятия цифровых иероглифических текстов обусловлены уникальной природой китайской письменности. Такие тексты надо сначала увидеть целиком, прежде чем прочитать и понять содержание. Цифровая среда создает читателю большие ограничения для целостного восприятия иероглифических текстов, поскольку у него отсутствует возможность обзора всего текста, меняются механизмы образной памяти, критически важной для распознавания иероглифов, затрудняется понимание смысловых связей между частями текста. Обозначенные особенности обуславливают необходимость формирования у студентов особых умений, составляющих сущность специфических стратегий чтения иероглифических текстов на китайском языке. Такие стратегии и умения позволяют читателю сознательно регулировать процесс смыслового восприятия читаемого текста.

В научной среде изучение восприятия и понимания (иноязычного) письменного текста проводится в рамках исследований в области лингвистики, методики обучения иностранным языкам, психолингвистики, философии и психофизиологии. Авторы философских работ (В. В. Аршавский, А. И. Кобзев, В. С. Ротенберг и Б. Н. Санжиев) подчеркивают культурные различия в восприятии субъектом поступающей письменной (текстовой) информации на восточном (-ых) и западном (-ых) языке (-ах); эти различия обусловлены

спецификой доминирующих когнитивных стилей, продиктованных особенностями правополушарного и левополушарного мышления человека, воспринимающего текст. Психофизиология, психолингвистика и лингвистика активно исследуют основы функционирования механизмов чтения (А. В. Антонов, Н. И. Жинкин, И. А. Зимняя, З. И. Клычникова, А. А. Леонтьев, А. Р. Лурия). Рассматриваются некоторые аспекты обучения чтению текстов на китайском языке (Т. В. Иоффе, О. А. Масловец, И. Д. Трофимова, М. С. Филимонова). Следует считать утверждившимся в категориальном аппарате теории и методики обучения иностранным языкам в нашей стране и за рубежом понятие «стратегия чтения» (Л. С. Выготский, И. Р. Гальперин, Н. И. Жинкин, А. А. Залевская, И. А. Зимняя, С. И. Лебединский, А. А. Леонтьев, А. И. Новиков, С. К. Фоломкина, Т. А. ван Дейк У., Н. Funk, Кинч, I. Lavaeu, U. Rampillon, Ван Чжи, Цзян Цзюньцзин, др.). В целом определено, что стратегии чтения в широком понимании – это комплекс когнитивных и поведенческих моделей обработки текстовой информации, формирующийся под влиянием специфики текстового материала, поставленных коммуникативных задач и индивидуальных особенностей читателя. В узком значении такие стратегии трактуются как конкретные умения, необходимые для реализации процесса чтения как вида речевой деятельности (И. Д. Трофимова). В дополнение к сказанному в последнее время отмечен научный интерес к процессам восприятия цифровых текстов на родном языке, к феномену «цифровое чтение» (А. А. Акишина, О. Е. Антипенко, Ю. В. Балакина, А. Е. Войскунский, Ю. А. Евграфова, О. Ю. Иванова, И. В. Кондаков, А. Г. Сонин, А. В. Тряпельников, Н. Н. Сметанникова, С. В. Черненькая), а также к некоторым аспектам понимания иноязычных электронных текстов (Н. Н. Сметанникова).

Несмотря на то, что существует направление исследований, в рамках которого изучаются процессы восприятия цифровых текстов на иностранном языке, проблема развития у студентов, изучающих китайский язык, умений чтения электронных иероглифических текстов требует отдельного глубокого изучения. Анализ практики преподавания китайского языка (изучение учебных программ, методических материалов, учебников и учебных пособий, самонаблюдение и наблюдение за работой преподавателей) свидетельствует о недостаточной разработанности данной проблемы, об отсутствии целостной теории и технологии обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронных иероглифических текстов. Оперирование данными стратегиями является профессионально значимым для выпускников языкового вуза, получивших профессии востоковеда, преподавателя китайского языка, лингвиста, для специалистов, чья профессиональная деятельность предполагает работу с обширными цифровыми массивами иероглифических текстов.

Сказанное свидетельствует о наличии в теории и методике обучения иностранным языкам требующих разрешения противоречий между:

- требованиями ФГОС ВО к подготовке выпускников языкового вуза, способных понимать и уметь применять современные информационные технологии для решения профессиональных задач, что, в том числе, выражается во владении стратегиями восприятия и понимания электронных текстов на

иностранным языке, и недостаточной разработанностью проблемы идентификации и классификации таких стратегий применительно к китайскому языку как языку иероглифическому;

– объективной потребностью обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронных иероглифических текстов и недостаточностью теоретических и практически ориентированных исследований в данной области;

– наличием в лингводидактике большого количества теорий и технологий обучения чтению иноязычных текстов и отсутствием научно обоснованной и практически доказанной технологии обучения студентов стратегиям восприятия и понимания цифровых иероглифических разножанровых текстовых массивов.

Данные противоречия свидетельствуют о наличии в теории и методике обучения иностранным языкам **проблемы**, предполагающей ответ на вопрос: как наиболее эффективно обучить студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания электронного текста на китайском языке?

**Объект исследования** – процесс обучения студентов языкового вуза чтению электронных текстов на китайском языке.

**Предмет исследования** – методика обучения студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания электронных иероглифических текстов различных жанров.

**Цель исследования** состоит в теоретическом и экспериментальном обосновании методики обучения студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания разножанровых электронных текстов на китайском языке.

**Гипотеза исследования** основана на предположении о том, что обучение студентов стратегиям восприятия и понимания электронного текста на китайском языке в языковом вузе будет эффективным, если:

– установлены особые характеристики процесса восприятия и понимания иероглифического текста с точки зрения выявления и классификации стратегий русскоязычного читателя (реципиента);

– выявлены и классифицированы сущностные характеристики электронных иероглифических текстов на китайском языке различных жанров;

– определены такие стратегии восприятия и понимания больших массивов электронных иероглифических текстов, которые способны выступать объектами овладения студентами языковых вузов – лингвистами-переводчиками, преподавателями и востоковедами;

– отобраны и методически типологизированы электронные иероглифические тексты как дидактический материал для обучения студентов языкового вуза;

– разработана и проверена опытно-экспериментальным путем технология обучения студентов языкового вуза «цифровому» чтению через овладение стратегиями восприятия и понимания электронного иероглифического текста на китайском языке.

Цель и гипотеза исследования определили постановку следующих **задач**:

1. На основе анализа имеющихся данных уточнить и дополнить особые параметры процесса восприятия и понимания русскоязычным реципиентом иероглифического текста;

2. Определить специфику феномена «электронный текст» и установить его характеристики применительно к иероглифическим средствам фиксации и передачи информации;

3. Выявить и классифицировать объекты целенаправленного овладения обучающимися «цифровым» чтением – стратегии восприятия и понимания электронных иероглифических текстов; определить сложную структуру стратегий через совокупность знаний и умений, необходимых различным выпускникам языкового вуза, профессионально владеющим китайским языком;

4. Отобрать аутентичные цифровые иероглифические тексты различной жанровой принадлежности, произвести их методический анализ и обосновать их организацию в дидактически целесообразной последовательности;

5. Разработать и проверить в ходе опытного экспериментирования технологию обучения студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания цифровых иероглифических текстов различных жанров.

**Методологическую основу** исследования составляют идеи и теоретические положения личностно-деятельностного подхода (Л. С. Выготский, П. Я. Гальперин, А. А. Леонтьев, А. Н. Леонтьев, Л. С. Рубинштейн); когнитивного подхода в психолингвистике (В. П. Белянин, А. А. Залевская, А. А. Леонтьев) и психологии (В. П. Зинченко, У. Найссер, Р. Л. Солсо), межкультурного подхода в лингводидактике (Н. И. Алмазова, Н. Д. Гальскова, Е. Г. Тарева, Н. В. Языкова); концепции языковой и вторичной языковой личности (Г. И. Богин, Ю. Н. Караулов, И. И. Халеева, К. Н. Хитрик); теория языка и мышления (И. Кант, А. Ф. Лосев, М. Мюллер, А. А. Реформатский, Ф. де Соссюр, В. фон Гумбольдт, Ф. Э. Шлейермахер и др.).

**Теоретической основой** исследования являются положения концепции интерактивного чтения (K. Goodman, F. Smith, G. Westhoff); различные аспекты восточной лингводидактики (В. М. Алексеев, В. И. Горелов, Т. Л. Гурулева, О. И. Завьялова, Т. П. Задоенко, А. М. Карапетянц, О. А. Масловец, А. Л. Семенас, Тань Аошуан, Чэнь Шуан), научные исследования процедуры декодирования иероглифических знаков (О. М. Готлиб, Т. Л. Гурулева, Д. С. Коршунов, В. М. Солнцев, М. В. Софонов, Цзинь Тао, Чжоу Цзянь); научные положения о психофизиологических механизмах чтения (А. В. Антонов, Т. Г. Егоров, И. А. Зимняя, З. И. Клычникова), в том числе восприятия иероглифического письма (Т. Л. Гурулева); обучение стратегиям и тактикам поиска, обработки и применения информации (Е. К. Гизерская, Н. Н. Сметанникова, Т. Ю. Терновых, И. Д. Трофимова); исследования в области лингвистики текста (Ф. Данеш, Ван Дейк Т., В. Кинч, Н. Ланди, А. Нойберт, Дж. Окхилл, М. И. Откупщикова, Ч. Перфетти, И. П. Севбо, Ю. С. Степанов, К. А. Филиппов); теоретические основы методики обучения чтению (Н. В. Барышников, Т. Ю. Терновых, И. Д. Трофимова, С. К. Фоломкина).

Для решения поставленных задач были использованы следующие **методы научного исследования**:

- теоретические: анализ научной литературы по лингвистике, психолингвистике, этнопсихолингвистике, теории обучения иностранным языкам, теории информации; анализ и синтез теоретического и эмпирического материала; вероятностное прогнозирование; анализ передового педагогического опыта; моделирование;
- эмпирические: анализ учебников и учебных пособий, программ и стандартов по иностранным языкам; опрос, беседы, интервью со студентами и преподавателями; наблюдение за деятельностью студентов и преподавателей; самонаблюдение; метод экспертных оценок; анкетирование; тестирование; опытное обучение; эксперимент; методы статистической обработки данных.

**Научная новизна** исследования заключается:

- в определении лингводидактической специфики феномена «иероглифический электронный текст» с позиций обучения студентов восприятию и пониманию заложенного в нем содержания;
- в классификации стратегий восприятия и понимания электронных иероглифических текстов и определении их структуры через совокупность знаний и умений;
- в установлении профиля выпускника языкового вуза – лингвиста, востоковеда, преподавателя, владеющего такими стратегиями «цифрового» чтения, которые обеспечивают качество переработки больших массивов электронных разножанровых иероглифических текстов.

**Теоретическая значимость** исследования состоит:

- в уточнении параметров восприятия и понимания русскоязычным реципиентом (читателем) электронного иероглифического текста на китайском языке;
- в расширении представлений о стратегиях чтения иноязычных текстов в аспекте конкретизации знаний и умений, необходимых выпускнику языкового вуза для восприятия и понимания электронных иероглифических текстов на китайском языке;
- в сопоставлении и дифференциации стратегий чтения печатных и электронных текстов на китайском языке;
- в пополнении теории и практики обучения чтению благодаря разработке технологии обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронных иероглифических текстов разных жанров, определяемых спецификой профессий лингвиста, преподавателя и востоковеда.

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что в работе проведен отбор аутентичных разножанровых цифровых текстов на китайском языке; разработан комплекс заданий для обучения студентов стратегиям восприятия и понимания цифровых иероглифических текстов; созданные практические материалы могут быть положены в основу учебного пособия по обучению чтению и последующей переработке электронных текстов на китайском языке; предложенная технология может послужить моделью для обучения чтению электронных текстов на других языках.

**Апробация исследования.** Промежуточные результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры романских языков лингводидактики ГАОУ ВО МГПУ (2021-2025), на ежегодных заседаниях конференции «Научный старт» (Москва, 2021-2025), на международной конференции «Обучение китайскому языку и культуре: прошлое, настоящее, будущее» (Москва, 2022), на III Международной научно-практической конференции «Диалог культур. Культура диалога: цифровые коммуникации» (Москва, 2022), на III Всероссийской конференции «Педагогический дискурс в современной научной парадигме и образовательной практике» (Москва, 2023), на Большой конференции МГПУ (Москва, 2023), на Международной научной конференции «Герценовские чтения. Иностранные языки» (Санкт-Петербург, 2023), на II Международной научной конференции «ЯЗЫК–СЕМИОТИКА–КУЛЬТУРА» (Минск, 2023), на Международной научно-практической конференции «Тенденции развития языкового образования в современном мире – 2023» (Минск, 2023), на II Международной конференции «Обучение китайскому языку и культуре: прошлое, настоящее, будущее» (Москва, 2023), на IV Международной научно-практической конференции «Диалог культур. Культура диалога в многонациональном городском пространстве» (Москва, 2024), на I и II международном форуме «Языки и культуры Восточной Азии в образовательном пространстве» (Москва, 2024, 2025), на XIV съезде востоковедов России «Поворот на Восток и российское востоковедение» (Владивосток, 2024), на XV Международной научно-практической конференции «Россия и Китай: история и перспективы сотрудничества» (Благовещенск, 2025).

**Внедрение полученных результатов** осуществлялось во время опытно-экспериментального обучения в институте иностранных языков ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» в 2024 г., в проведении которого участвовало 36 студентов.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. *Иероглифический текст на китайском языке* – сложный лингводидактический феномен, обладающий лингвистическими (специфичность китайского слова; сложность определения границ слова; отсутствие традиционных подлежащего и сказуемого, стандартного членения предложений; многозначность слов) и культурообусловленными (образность и идеографичность китайских иероглифов, потребность в актуализации знаний в области истории, культуры и литературы; учет особого типа мышления автора) характеристиками. Данные характеристики влияют на процессы восприятия и понимания иероглифического текста русскоязычными обучающимися и определяют специфику стратегий чтения, которыми должны обладать будущие преподаватели китайского языка, востоковеды и лингвисты-переводчики.

2. Электронный текст как продукт либо оцифрованный (имеющий печатный аналог), либо цифровой (гипертекст), представляет собой новые формы, способы и средства (лингвистические и экстралингвистические) презентации и изложения информации. Для *электронного иероглифического текста на китайском языке* средства фиксации и передачи информации определяются а) общими для электронных текстов параметрами, присущими

всем языкам (нелинейность, ограничение экраном компьютера, сниженная скорость чтения, структура текста, нематериальность), и б) специфическими параметрами, характерными для китайского языка. К последним относятся: направленность на иероглифический тип мышления читателя, грамматический строй китайского языка, отсутствие пробелов между словами, иероглифическая культура, трудности рецепции неудобочитаемых иероглифических знаков. Для определения степени трудозатрат, которые необходимы для восприятия и понимания электронного иероглифического текста учету подлежит параметр *удобочитаемости*, включающий в себя совокупность лингвистических и количественных характеристик текста, влияющих на легкость/трудность его восприятия и понимания и обуславливающих большую или меньшую степень когнитивной нагрузки реципиента.

3. Применение *стратегического подхода* к обучению чтению позволяет устраниТЬ трудности восприятия и понимания электронных иероглифических текстов, поскольку обеспечивает возможность планирования работы с таким текстом, прогнозирования сопутствующих этому сложностей и, как итог, выбора обучающимися особой траектории работы с текстами разной жанровой принадлежности в зависимости от целей и задач чтения. *Стратегии чтения электронного текста* представляют собой ментальные операции, включающие в себя (1) комплекс мыслительных операций: универсальных и специфических с позиций цифрового формата организации текста, (2) совокупность способов взаимодействия читателя с электронным текстом. Данные стратегии обеспечивают качество восприятия и понимания реципиентом всех уровней смыслового содержания электронного текста. С точки зрения типологии выделены *гибкие стратегии*, требующие от реципиента беглого переключения между различными источниками и автономной деятельности, и *гибридные стратегии*, состоящие как из стратегий чтения печатного текста, так и из стратегий, актуальных для его цифрового аналога. Для *восприятия* присущи стратегии консолидации информации и отслеживания источников, обеспечения удобочитаемости (изменение вида шрифта и интервала), проверки текста, чтения подписей и следования курсором, «баннерной слепоты», навигации. В процессе *понимания* активизируются а) на уровне *значения* – стратегия сканирования текста специализированными программами, стратегия использования гиперглосс; б) на уровне *смысла* – стратегия сосредоточения на цели чтения, стратегия чтения с вопросами самому себе.

4. Стратегии включают в себя комплекс знаний о параметрах китайского шрифта (размер, цвет, интервал); достоверных источниках поиска информации; жанрах китайского электронного цифрового дискурса; способах навигации по тексту; значимых элементах построения текста; основных блоках построения электронного текста; местах расположения основной и второстепенной информации; специализированных программах распознавания китайских иероглифов; сервисах для отключения рекламы и всплывающих окон. У обучающегося должны быть сформированы *умения* работать с китайскими источниками разных типов для приведения первоисточника к удобочитаемому виду; определить основную идею электронного текста при беглом просмотре,

установить соответствие такого текста поставленным задачам чтения; сконцентрироваться на основной в электронном тексте информации и проигнорировать второстепенную; пользоваться для целей чтения научными и иными базами данных на китайском языке; извлекать и осмысливать необходимую информацию из электронных текстов на китайском языке; разделять текст на значимые элементы для остановки чтения и формулирования вопросов самому себе с целью понимания текста; определять степень новизны и полезности информации из читаемых источников; составлять запрос на китайском языке для поиска необходимой информации; принимать решение о дальнейшем чтении/прекращении чтения, если электронный текст соответствует/не соответствует поставленной задаче; правильно разворачивать гипертекстовые связи в тексте; абстрагироваться от всплывающих окон и контекстной рекламы; использовать специализированные программы для распознавания иероглифического текста; определять необходимость применения выбранной стратегии. Знания и умения в совокупности составляют *содержание обучения* студентов языкового вуза восприятию и пониманию электронных текстов на китайском языке разной жанровой принадлежности.

5. Обучение студентов восприятию и пониманию электронных текстов на китайском языке основано на *отборе аутентичных текстовых продуктов* в их цифровом воплощении. Тексты соответствуют специфике цифрового дискурса и отбираются с опорой на принцип жанрового разнообразия. К таким жанрам цифрового дискурса относятся: *информационный* (тексты новостных агентств, электронных библиотек, поисковых систем и др.), *директивный* (интернет-магазины, сайты-визитки и др.), *коммуникативный* (чаты, комментарии в блогах и др.), *презентационный* (тексты блогов) и *жанр научной речи*. Для целей обучения студентов восприятию и пониманию электронных иероглифических текстов отобрано и дидактически целесообразно организовано 44 текста с опорой на принципы аутентичности, профессиональной значимости и тематической направленности, разнообразия тематики, жанров и видов материала, учета образовательных условий, посильности и доступности, функциональности, технического обеспечения текстовой деятельности читателя, надежности информации, удобочитаемости и простоты использования.

6. *Технология обучения* студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке основана на *принципах обучения*, в том числе частных (принцип учета построения электронных текстов на китайском языке; принцип учета параметров стратегий восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке; принцип учета технических характеристик цифрового дискурса). Технология предполагает использование информационно-рецептивного метода (*приемы*: вводная беседа с демонстрацией, инструкция, самодиагностика), эвристического метода (*приемы*: самоконтроль, анализ электронных текстов на китайском языке, саморегуляция), исследовательского метода (*приемы*: самостоятельное решение проблемных ситуаций, организация поисковой деятельности). Технология реализуется в последовательности *этапов процесса обучения*, направленного на подготовку студентов к чтению электронных текстов на китайском языке: подготовительно-

мотивирующего, информационно-ориентирующего, исполнительского, контрольного.

**Соответствие диссертации паспорту научной специальности.** Диссертационное исследование соответствует паспорту специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, высшее образование) (педагогические науки) пунктам: 2. Теоретические основы и методология применения педагогических подходов в преподавании предметов дисциплин; 6. Теоретические основы методов и форм обучения (по областям и уровням образования); 18. Теоретические основы создания и использования новых образовательных технологий и методических систем обучения и воспитания.

Цель и задачи исследования определили **структуру и содержание диссертации**, состоящей из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы (251 наименование, из них 109 – на иностранном языке) и 7 приложений. Работа содержит 34 таблицы и 6 рисунков. Общий объем работы составляет 208 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «*Восприятие и понимание электронных текстов на китайском языке как лингводидактическая проблема*» раскрыта сущность понятия иероглифический текст; выявлены характеристики процессов восприятия и понимания электронного текста на китайском языке; обоснован статус стратегиального подхода к обучению студентов языкового вуза восприятию и пониманию электронных текстов на китайском языке; уточнены и классифицированы стратегии восприятия и понимания электронных иероглифических текстов.

В настоящее время к будущим выпускникам бакалавриата языковой специализации подготовки выдвигаются новые требования ФГОС ВО 3++ (2022), согласно которым бакалавр со знанием иностранного языка в своей профессиональной деятельности должен уметь анализировать, критически осмысливать и интерпретировать большие объемы информации, представленной в большинстве случаев в цифровой коммуникативной среде. О подобных требованиях на международном уровне свидетельствует программа по оценке читательской грамотности PISA. Для студентов, осваивающих в профессиональных целях китайский язык, указанная задача является чрезвычайно актуальной ввиду многообразия и разножанровости текстовой информации на электронных носителях, восприятие и понимание которых сопряжено для обучающихся со значительными трудностями. Ведь обучение процессам рецепции электронного текста на китайском языке невозможно без понимания обучающимся характеристик иероглифического текста и особенностей восприятия и понимания содержащейся в нем информации с целью ее последующей переработки для профессиональных целей.

Толкование понятия «иероглифический текст» характеризуется двойственной спецификой и рассматривается по следующим основным направлениям, позволяющим выявить трудности восприятия такого текста

русскоязычными читателями:

а) *лингвистическое направление*: текст представляет собой структурное единство взаимосвязанных языковых высказываний, которые характеризуются определенной лингвистической организацией, обусловленной особенностями иероглифической письменности. С этого ракурса рассмотрения трудностями восприятия и понимания иероглифического текста являются: специфичность китайского слова, сложность определения его границ, выделения подлежащего и сказуемого в предложениях, а также определения частей речи;

б) *культуроориентированное направление*: иероглифический текст выступает ключевым средством познания китайской цивилизации и национального менталитета носителей языка. В рамках данного направления трудности для русскоязычного читателя связаны с выраженным в тексте типом мышления автора аутентичного иероглифического текста, адресованного, как правило, носителю китайской ментальности, с образностью китайских иероглифов, идеографичностью китайского текста, а также с необходимостью знания истории, культуры и литературы Китая.

Данные трудности усугубляются в условиях чтения *электронного иероглифического текста*. Цифровой дискурс представляет собой новый способ функционирования языка через электронные каналы, что обусловливает особенности письменной структуры текстового материала и требует учета в процессе обучения студентов чтению электронных текстов на китайском языке.

Под электронным текстом понимается, с одной стороны, *текст в цифровом формате*, существующий как в печатной, так и в электронной версии, с другой, – *гипертекст*, который отличается интерактивностью и особыми способами подачи информации (его также называют «цифровым»). Восприятие электронного текста сопряжено с рядом трудностей. К *универсальным* трудностям рецепции электронного текста относится следующее: нематериальность цифрового текста; его структура, предопределяющая стратегии чтения; усложнение когнитивных операций читателя; ограничение для восприятия пространства чтения цифровым устройством; особая, обусловленная устройством скорость чтения. *Специфическими* трудностями, присущими чтению иероглифических электронных текстов, являются следующие показатели: сложность процессов рецепции; реализованный в тексте тип мышления представителей восточной культуры, проявляемый как в содержании, так и в форматировании информации; грамматические особенности китайского языка; шрифт, способный менять первоначальный вид иероглифа; отсутствие пробелов между словами; определенные параметры собственно электронного текста.

Наличие данных трудностей предполагает важность развития у студентов стратегий восприятия и понимания электронного иероглифического текста. Весьма продуктивным в этой связи является *стратегический подход*, так как он обеспечивает возможность выбора студентами индивидуальной траектории выбора необходимых стратегий чтения в зависимости от целевых установок чтения электронного текста. Согласно различным подходам к их толкованию *стратегии чтения* представляют собой а) мыслительные процессы, цель

которых – восприятие и понимание определенного типа текстов; б) совокупность знаний и навыков, обеспечивающих эффективный процесс чтения; в) систему действий, определяющих индивидуальный подход к восприятию и пониманию текстов на иностранном языке в зависимости от их жанровой специфики.

Доказано, что только опытные читатели могут легко переносить стратегии чтения печатных текстов на восприятие и понимание их электронных аналогов. Для иероглифических языков перенос соответствующих технических навыков, а также речевых умений чтения с печатной модальности представления информации на цифровую является чрезвычайно сложно реализуемым. Как следствие, актуальной становится задача целенаправленного овладения студентами стратегиями восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке. К стратегиям «цифрового чтения»<sup>1</sup> относят:

- а) *гибкие стратегии*, предполагающие способность пользователя к быстрому переключению между разными информационными ресурсами и самостоятельной организации работы;
- б) *гибридные стратегии*, объединяющие элементы работы с бумажными носителями и их электронными аналогами.

На сегодняшний день установлено, что в ходе чтения задействованы особые стратегии, приобретающие специфические характеристики в условиях восприятия и понимания электронного иероглифического текста<sup>2</sup>. В таблице 1 (с. 14) эти стратегии классифицированы с точки зрения этапов восприятия и понимания информации, содержащейся в таком тексте. Характер каждой стратегии раскрывается связь призму знаний и умений, составляющих их специфическое содержание.

В работе исследован вопрос жанровой принадлежности электронных текстов на китайском языке, с чтением которых согласуется функционал выпускников языкового вуза – лингвистов, преподавателей, востоковедов. Установлено, что в рамках данных профессиональных сфер специалисты должны уметь работать с электронными массивами текстов следующих жанров:

- информативный (тексты новостных агентств, электронных библиотек, поисковых систем и др.);
- директивный (интернет-магазины, сайты-визитки и др.);
- коммуникативный (чаты, комментарии в блогах и др.);
- презентационный (тексты блогов);
- эстетический (тексты сетевых романов и художественной литературы);
- научной речи (статьи, монографии, учебники, отчеты, презентации и др.).

Каждый жанр требует применения комплекса стратегий чтения, среди которых есть универсальные и специальные, присущие конкретному жанру.

<sup>1</sup> Термин активно используется в современных исследованиях, посвященных изучению особенностей чтения электронных текстов на родном языке (см., например, Ковалевская, Н. И. Цифровое чтение: формирование нового типа читателя // Труды БГТУ. Серия 4: Принт- и медиатехнологии. 2022. № 1(255). С. 159-165.)

<sup>2</sup> В работе априори мы учитываем классические стратегии чтения, выявленные в теории и методике обучения чтению иноязычных текстов (С. К. Фоломкина, А. А. Леонтьев, И. А. Зимняя, А. А. Залевская и др.), в большей степени концентрируя свое внимание на особых стратегиях, продиктованных особенностями «цифрового чтения».

Таблица 1 - Стратегии восприятия и понимания электронного текста на китайском языке

Стратегии восприятия	
Стратегии	Студент должен:
Стратегия консолидации информации и отслеживания источников	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать достоверные источники для поиска информации (3-2);</li> <li>–Знать жанры китайского электронного цифрового дискурса (3-3);</li> <li>–Уметь составлять правильный запрос на китайском языке для поиска необходимой информации (У-8);</li> <li>–Уметь пользоваться научными и иными базами данных на китайском языке (У-4);</li> <li>–Уметь извлекать и осмыслять необходимую информацию из электронных текстов на китайском языке (У-5);</li> <li>–Уметь определять степень научной новизны и полезности информации, читаемых источников (У-7);</li> <li>–Уметь принимать решение о дальнейшем чтении/прекращении чтения, если текст соответствует/не соответствует поставленной задаче (У-9);</li> </ul>
Стратегия применения навигации	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать способы навигации по тексту (чтение заголовков, следование курсором, применение функции ctrl+f) (3-4);</li> <li>–Уметь правильно разворачивать гипертекстовые связи в тексте (У-10);</li> </ul>
Стратегия обеспечения удобочитаемости	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать параметры китайского шрифта (размер, цвет, интервал), необходимые для облегчения процессов рецепции (3-1);</li> <li>–Уметь работать с китайскими источниками разных типов для приведения первоисточника к удобочитаемому виду (У-1).</li> </ul>
Стратегия проверки текста и стратегия чтения подписей	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать значимые элементы построения текста (заголовки, ключевые слова) (3-5);</li> <li>–Уметь определять основную идею текста при беглом просмотре и его (текста) соответствии поставленным задачам чтения (У-2);</li> </ul>
Стратегия применения баннерной слепоты	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать и уметь применять сервисы для отключения рекламы и всплывающих окон (3-9);</li> <li>–Знать, что основная информация расположена в центре и слева, а второстепенная сверху и справа (3-7);</li> <li>–Уметь абстрагироваться от всплывающих окон и контекстной рекламы (У-11);</li> <li>–Уметь сконцентрироваться на основной информации в электронном тексте (У-3);</li> </ul>
Стратегии понимания	
Стратегия сосредоточения на цели чтения	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать и быть способным не сбиться с пути во время поиска необходимой информации (3-10);</li> <li>–Уметь сконцентрироваться на основной информации и исключать второстепенную в электронном тексте (в том числе абстрагироваться от незнакомых терминов и выражений) (У-3).</li> </ul>
Стратегия чтения с вопросами самому себе	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать основные блоки построения электронного текста (3-6);</li> <li>–Уметь разделять текст на значимые элементы для остановки чтения и задавания вопросов самому себе с целью понимания (У-6);</li> </ul>
Стратегия применения гиперглосс	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать о функции гиперглосс (3-11);</li> <li>–Уметь сконцентрироваться на основной информации и исключать второстепенную в электронном тексте (в том числе абстрагироваться от незнакомых терминов и выражений) (У-3).</li> </ul>
Стратегия сканирования текста специализированными программами	<ul style="list-style-type: none"> <li>–Знать специализированные программы, способные распознавать китайские иероглифы (3-8);</li> <li>–Уметь использовать специализированные программы для распознавания иероглифического текста (У-12).</li> </ul>

Например, чтение текстов эстетического жанра (сетевые романы, художественная литература) сопряжено с трудностями, связанными с отсутствием материального контакта с книгой, со сложностью оценить полный объем текста. К тому же китайские электронные романы часто размещены на нечитабельном фоне. Для снятия подобных трудностей необходимо применять такие стратегии чтения как следование курсором; поиск фоновой информации, которая необходима для понимания культурных реалий; использование гиперглосс (при наличии), смена фона и шрифта.

Обучение студентов чтению электронных иероглифических текстов разных жанров должно быть направлено на освоение ими перечисленных знаний и умений, входящих в состав выявленных стратегий; последние призваны снять трудности и обеспечить качество восприятия и понимания информации, передаваемой электронными инструментами. Обучение должно способствовать выработке у студентов алгоритмов поиска и интерпретации полученных в ходе чтения данных с учетом личностных и профессиональных факторов. На рисунке 1 представлен последовательный процесс освоения студентами содержания обучения «цифровому чтению» от исходного до итогового этапов.

На входе: *Общее несистемное представление о поиске информации в электронной среде*

<i>Микрокомпонент</i>	<i>Макрокомпонент</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- знание особенностей китайского цифрового дискурса;</li> <li>- знание типов и видов электронных источников;</li> <li>- знание стратегий восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке;</li> <li>- знание и умение осуществлять научный, научно-методический информационный поиск</li> </ul>	<p><i>Нормативно-универсальный блок</i> Знания и умения, связанные с восприятием и пониманием информации, направленной на извлечение смыслов, соответствующих поставленным целям и задачам в процессе чтения электронного текста на китайском языке.</p>	<p><i>Индивидуально-вариативный блок</i> Умения самостоятельного поиска информации в китайском цифровом дискурсе и применения индивидуальных стратегий восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке, соответствующих определенным электронным жанрам, профилю подготовки будущего специалиста и поставленным индивидуальным целям и задачам чтения.</p>

На выходе: *Развитые знания и умения, входящие в стратегии поиска и извлечения информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности*

*Рисунок 1 – Процесс развития у студентов знаний и умений «цифрового чтения»*

Во второй главе «Технология обучения студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания электронных письменных текстов на китайском языке» определен аутентичный статус электронных иероглифических текстов, установлены источники отбора и произведен сам отбор таких текстов для обучения студентов стратегиям восприятия и понимания иероглифических текстов; обосновано содержание методики обучения студентов таким стратегиям; классифицированы умения студентов, входящие в стратегии чтения текстов; разработана и проверена опытным путем технология

обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке.

При разработке методики, направленной на обучение студентов восприятию и пониманию китайских электронных текстов, особого внимания требует вопрос отбора текстового материала, функционирующего в цифровой среде профессиональной коммуникации выпускников языкового вуза. Базовым аспектом рассмотрения данного вопроса является *аутентичный электронный иероглифический текст*. Дидактическая ценность данного типа текстов заключается в том, что они позволяют русскоязычным обучающимся ознакомиться с особенностями китайского цифрового дискурса и выявить трудности восприятия и понимания информации, функционирующей в электронной коммуникативной среде.

Формирование источниковедческой базы для отбора электронных текстов осуществлялось в полном соответствии с профессиональными требованиями к подготовке лингвистов, востоковедов и педагогов, способных применять китайский язык в профессиональных целях, характер которых (требований) определяется ФГОС ВО по направлениям подготовки «Востоковедение и африканистика» (2022), «Лингвистика» (2022) и «Педагогическое образование» (2022). Учету также подлежали рабочие программы дисциплины «Практика устной и письменной коммуникации (профессиональный уровень владения китайским языком)», а также содержание международной программы PISA по оценке читательской грамотности. К источникам отбора были отнесены электронные библиотеки и научные базы данных, сайты новостных агентств, образовательные онлайн-ресурсы, личные сообщения (посты, блоги), электронные нормативные документы, веб-сайты вузов, онлайн-словари, машинные переводчики, терминологические базы данных, электронные корпуса китайского языка.

Анализ подходов к отбору текстового материала для дидактических целей позволил выявить следующие критерии, релевантные целям нашего исследования: аутентичность; профессиональная значимость и тематическая направленность; разнообразие тематики, жанров и видов материала; образовательные условия; доступность и посильность; функциональность; техническое обеспечение текстовой деятельности читателя; надежность информации; удобочитаемость; простота использования. С опорой на данные критерии было отобрано 44 аутентичных текста, которые могут эффективно использоваться в качестве материала для обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке.

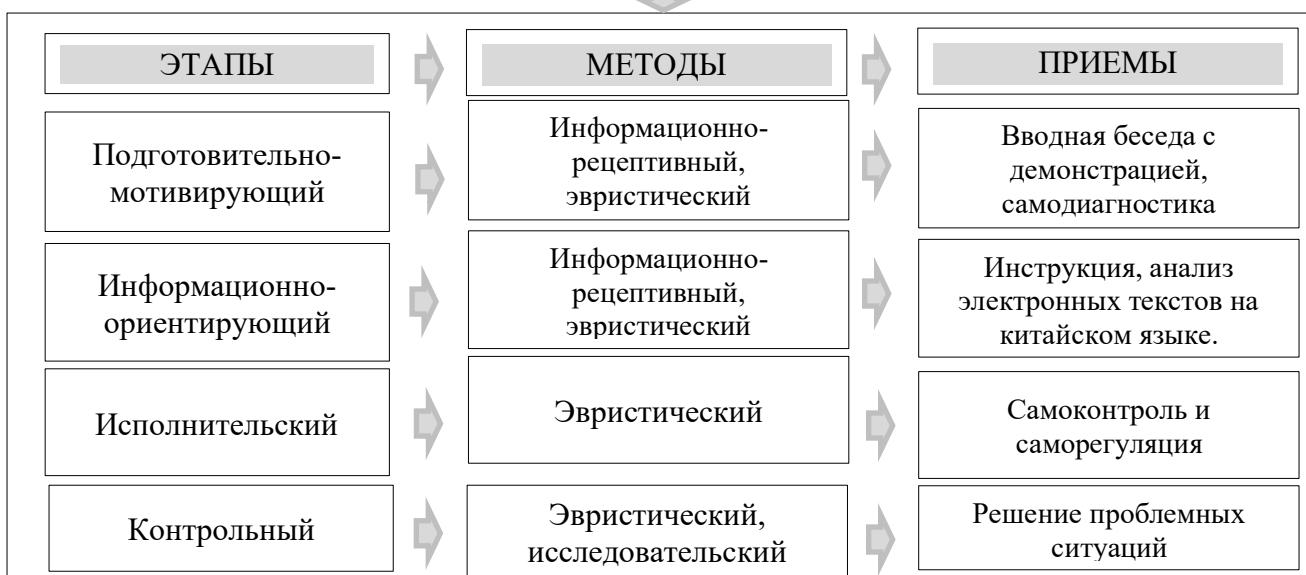
Технология обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке (в общем виде представлена на рис. 2, с. 17) основана на *общедидактических принципах* сознательности; индивидуализации; прочности; доступности и посильности; наглядности; междисциплинарных связей, на *методических принципах* коммуникативной направленности, диалога культур, опоры на поликультурную интернет-среду, а также на *частных принципах* учета построения электронных текстов, параметров стратегий восприятия и понимания, а также технических характеристик текстов.

ЦЕЛЬ – ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА СТРАТЕГИЯМ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ТЕКСТОВ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ – СТРАТЕГИИ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ТЕКСТОВ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (комплекс знаний и умений)

СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ – АУТЕНТИЧНЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ТЕКСТЫ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ РАЗНЫХ ЖАНРОВ (всего 44)

ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ – ОБЩЕДИДАКТИЧЕСКИЕ, МЕТОДИЧЕСКИЕ, ЧАСТНОМЕТОДИЧЕСКИЕ



РЕЗУЛЬТАТ – ОВЛАДЕНИЕ СТУДЕНТАМИ СТРАТЕГИЯМИ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ТЕКСТОВ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Рисунок 2 – Модель технологии обучения студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке*

Принципы обучения нашли свою реализацию посредством применения методов и приемов обучения (см. рис. 2), применение которых предопределило специфику подготовительно-мотивирующего, информационно-ориентирующего, исполнительского и контрольного этапов обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке.

На подготовительно-мотивирующем этапе обучения преподаватель организует дискуссию о потенциальных сложностях работы с электронными текстами китайского цифрового дискурса, акцентируя внимание на возможных технических барьерах, связанных как с особенностями электронных устройств, так и со спецификой китайского интернет-пространства. В процессе обсуждения проводятся вводное анкетирование, демонстрирующее уровень осведомленности студентов о работе с китайскими электронными ресурсами. Завершается этап анализом преимуществ различных типов цифровых текстов и констатацией трудностей, связанных с их восприятием и пониманием.

Примеры заданий:

1. Перед Вами электронный текст на китайском языке, прочитайте его бегло и определите, о чём он.
2. Перед вами электронный и печатный текст. 1. Прочитайте и опишите какие действия Вы совершали при чтении печатного текста, а какие – при чтении электронного текста? 2. Запишите свои наблюдения в листы фиксации. 3. Проанализируйте полученные результаты.

На информационно-ориентирующем этапе формируется когнитивная основа овладения студентами базовыми стратегиями восприятия и понимания цифровых иероглифических текстов, а также осуществляется первоначальное их знакомство со стратегиями работы с китайскими электронными текстами, включая обеспечение удобочитаемости (изменение вида шрифта и интервала, увеличение размера текста), проверку текста, чтение подписей, применение стратегии баннерной слепоты, применение навигации, сканирование текста специализированными программами, использование стратегии гиперглосс, сосредоточение на цели чтения и чтение с вопросами самому себе.

Примеры заданий:

1. Прочитайте электронный текст на китайском языке и попытайтесь понять, что в нем описывается.
2. Прочитайте заголовки следующих текстов. Как думаете о чём в них будет говориться? Запишите свои идеи.
3. Просмотрите следующие электронные тексты (предъявляются электронные тексты из научной базы данных, электронной газеты, новостного агентства, электронного учебника) и определите, к какому жанру они относятся. Аргументируйте свой ответ.
4. Прочитайте информацию о регистрации в китайской научной базе данных, затем зарегистрируйтесь самостоятельно.

На исполнительском этапе у обучающихся формируется комплекс нормативно-универсальных умений овладения стратегиями восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке. Данный этап обучения предполагает освоение студентами следующих стратегий восприятия и понимания китайских электронных текстов: консолидация информации и отслеживание источников, сосредоточение на цели чтения, чтение с вопросами самому себе, применение стратегии баннерной слепоты, применение навигации.

Примеры заданий:

1. Просмотрите электронный текст. Обратите внимание на графические изображения и метатекстовые сведения, после чего прочитайте конец текста. Проверьте, правильно ли Вы определили тему и содержание текста при просмотре иллюстративных и метатекстовых данных.
2. Прочитайте начало и конец электронного текста. Удалось ли Вам определить содержание текста? Запишите свой ответ.
3. Прочитайте текст один раз и сегментируйте слова электронным маркером. Прочитайте текст второй раз и проверьте, правильно ли Вы это сделали.

4. Прочтите электронный текст за 5 минут и укажите: а) порядок действий в тексте; б) информацию об основных и второстепенных персонажах; в) причину события; г) ход событий; д) окончание событий.

Контрольный этап направлен на совершенствование умений, входящих как в универсальные, так и индивидуальные стратегии восприятия и понимания китайских электронных текстов. Преподаватель выступает в роли консультанта, оказывая поддержку по мере необходимости. Студенты самостоятельно отбирают цифровые материалы в соответствии с профилем своей подготовки и исходя из конкретных целей чтения.

Примеры заданий:

1. Перед Вами электронный текст на китайском языке, прочтайте его и опишите, какие действия Вы совершали, чтобы определить, о чем пойдет речь в тексте. На какие элементы текста Вы обращали внимание?
2. Если при прочтении текста Вам встречаются незнакомые слова и выражения, то какие действия Вы будете совершать для их определения?
3. Вам нужно найти информацию для реализации проекта «Цифровые ресурсы в деятельности учителя китайского языка». Как Вы будете осуществлять работу? Почему отобрали именно эти тексты?
4. Вы пишете научную работу. Какими электронными ресурсами Вы будете пользоваться? Почему?

Опытно-экспериментальная проверка технологии обучения студентов стратегиям восприятия и понимания электронного текста на китайском языке была организована на базе института иностранных языков Московского городского педагогического университета в течение 2024 г. посредством внедрения разработанной методики в программу курса «Практика устной и письменной коммуникации (профессиональный уровень владения китайским языком)» со студентами 3 курса по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», профиль подготовки «Китайский язык».

С целью проверки результатов экспериментального исследования и оценки степени освоения студентами знаний и умений, входящих в стратегии восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке (низкий, средний, высокий уровни) были разработаны специальные критерии оценки (таблица 2, с. 20). Данные критерии применялись на всех этапах исследования: входном, итоговом и промежуточных срезах.

На подготовительном этапе сформулированы исследовательские цели и определены параметры эксперимента; создано специальное учебно-методическое обеспечение; разработана система оценочных показателей эффективности обучения. На диагностирующем этапе организовано анкетирование студентов для выявления их знаний и умений в области работы с китайскими цифровыми текстами; реализован входной срез с целью диагностики уровня владения стратегиями восприятия и понимания цифровых иероглифических текстов.

Таблица 2 – Показатели уровня владения студентами стратегиями восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке

Знать	Уметь
<i>Низкий уровень освоения</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>– 3-1 параметры китайского шрифта (размер, цвет, интервал), необходимые для облегчения процессов рецепции;</li> <li>– 3-2 достоверные источники для поиска информации;</li> <li>– 3-3 жанры китайского электронного цифрового дискурса.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– У-1 работать с китайскими источниками разных типов для приведения первоисточника к удобочитаемому виду;</li> <li>– У-2 определить основную идею текста при беглом просмотре и его (текста) соответствии поставленным задачам чтения;</li> <li>– У-3 сконцентрироваться на основной информации и исключать второстепенную в электронном тексте (в том числе абстрагироваться от незнакомых терминов и выражений).</li> </ul>
<i>Средний уровень освоения</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>– 3-4 способы навигации по тексту (чтение заголовков, следование курсором, применение функции ctrl+f);</li> <li>– 3-5 значимые элементы построения текста (заголовки, ключевые слова);</li> <li>– 3-6 основные блоки построения электронного текста;</li> <li>– 3-7 что основная информация расположена в центре и слева, а второстепенная сверху и справа.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– У-4 пользоваться научными и иными базами данных на китайском языке;</li> <li>– У-5 извлекать и осмысливать необходимую информацию из электронных текстов на китайском языке;</li> <li>– У-6 разделять текст на значимые элементы для остановки чтения и формулирования вопросов самому себе с целью понимания текста;</li> <li>– У-7 определять степень новизны и полезности информации, читаемых источников.</li> </ul>
<i>Высокий уровень освоения</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>– 3-8 специализированные программы, способные распознавать китайские иероглифы;</li> <li>– 3-9 сервисы для отключения рекламы и всплывающих окон;</li> <li>– 3-10 и быть способным не сбиться с пути во время поиска необходимой информации</li> <li>– 3-11 знать о функции гиперглосс</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– У-8 составлять правильный запрос на китайском языке для поиска необходимой информации;</li> <li>– У-9 принимать решение о дальнейшем чтении/прекращении чтения, если текст соответствует/не соответствует поставленной задаче;</li> <li>– У-10 правильно разворачивать гипертекстовые связи в тексте;</li> <li>– У-11 абстрагироваться от всплывающих окон и контекстной рекламы;</li> <li>– У-12 использовать специализированные программы для распознавания иероглифического текста;</li> </ul>

В работе особым объектом диагностики выступили *умения* как деятельностные характеристики стратегий восприятия и понимания студентами иероглифических текстов на китайском языке. Знания, продемонстрированные студентами, послужили косвенным источником статистической обработки данных (демонстрация осведомленности обучающихся в рассматриваемой области).

На *формирующем* этапе организовано обучение студентов стратегиям работы с китайскими электронными текстами с использованием разработанной технологии. Процесс сопровождался систематическим мониторингом результатов и при необходимости корректировкой отдельных элементов технологии. По завершении этапа проведен промежуточный срез для оценки сформированности у обучающихся умений, входящих в стратегии восприятия и понимания цифровых текстов на китайском языке. Результаты данного среза свидетельствовали о положительных изменениях в экспериментальной группе в уровнях владения стратегиями восприятия и понимания электронного текста на китайском языке. Достоверность выводов подтверждается результатами сравнительного анализа комплексного показателя уровня владения стратегиями чтения цифровых иероглифических текстов. Указанный показатель представляет собой величину, полученную путем суммирования индивидуальных результатов тестирования, которые выражены в проявляемых при чтении знаниях и умениях восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке, каждого участника экспериментальной группы. Средние данные (в %) по группам (две контрольные и одна экспериментальная) представлены на рис. 3.



Рисунок 3 – Комплексные показатели (в %) уровней сформированности стратегий чтения цифровых иероглифических текстов после формирующего этапа эксперимента

На *контролирующем* этапе проведены итоговая диагностика в экспериментальных и контрольной группах, анализ и интерпретация полученных результатов, проверка гипотезы опытно-экспериментальной работы, сформулированы итоговые выводы, результаты оформлены инфографически (диаграммы). Итоговые результаты диагностики показателей студентов контрольных групп по сравнению с исходными и промежуточными данными продемонстрировали в основном отсутствие статистически значимого прогресса в освоении обучающимися стратегий восприятия и понимания электронного текста на китайском языке. На диаграммах (рис. 4, 5) показаны средние данные (в балльном исчислении) по каждому из умений, выявленные в ходе трех срезов в контрольных группах.

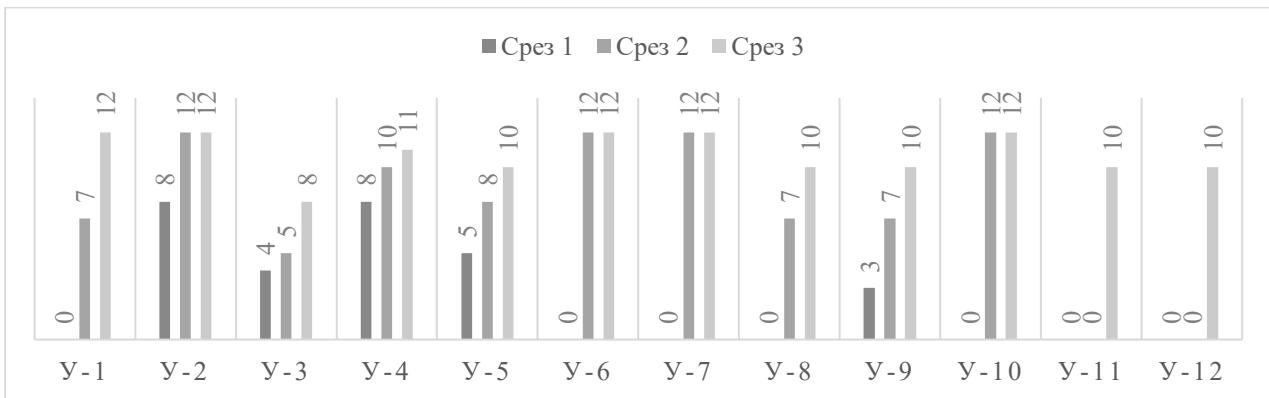


Рисунок 4 – Результаты трех срезов владения студентами контрольной группы 1 умениями восприятия и понимания электронного текста на китайском языке



*Рисунок 5 – Результаты трех срезов овладения студентами контрольной группы 2 умениями восприятия и понимания электронного текста на китайском языке*

Результаты диагностических измерений уровней освоения умений, входящих в стратегии восприятия и понимания электронных текстов на китайском языке, у студентов экспериментальной группы демонстрируют устойчивую положительную динамику по всем оцениваемым параметрам. Проведенный мониторинг выявил увеличение количества обучающихся, успешно освоивших компоненты (умения) стратегий чтения электронных текстов на китайском языке (рис. 6).



*Рисунок 6 – Результаты трех срезов овладения студентами экспериментальной группы умениями восприятия и понимания электронного текста на китайском языке*

В ходе проведенного исследования была достигнута важная цель научить студентов воспринимать и понимать цифровые иероглифические тексты благодаря разработке содержательного и процессуального компонентов авторской методики. Апробация технологии как ее компонента продемонстрировала значительный прогресс в освоении обучающимися экспериментальной группы стратегий работы с китайскими электронными текстами, что имеет важное значение для их будущей профессиональной деятельности. Корректность принятых технологических решений была доказана.

В результате проведенного диссертационного исследования были выявлены и научно обоснованы ключевые характеристики китайского иероглифического текста, в том числе в его цифровом воплощении. В работе осуществлена детальная классификация стратегий восприятия и понимания цифровых иероглифических текстов на китайском языке, где стратегии понимания дифференцированы по уровням значения и смысла.

Для целей обучения студентов различных направлений подготовки проведен тщательный отбор электронных текстовых источников, которые впоследствии были классифицированы по трем уровням сложности: начальному, среднему и высокому. На основе полученных данных разработана и экспериментально проверена технология обучения, направленная на обучение студентов языкового вуза стратегиям восприятия и понимания электронного текста на китайском языке. Проведенная экспериментальная проверка доказала способность разработанных принципов, методов и приемов комплексно формировать знания и развивать умения восприятия и понимания студентами цифровых иероглифических текстов, чем способствовать освоению обучающимися стратегий работы с подобными текстовыми массивами, профессионально значимыми для лингвистов, преподавателей и востоковедов.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора общим объемом **5,1 п. л.**

**Статьи, опубликованные в ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ**

1. Казанцева, А. А. Особенности восприятия и понимания иероглифического текста русскоязычным реципиентом / А. А. Казанцева // Бизнес. Образование. Право. – 2022. – № 3(60). – С. 301-307. – DOI 10.25683/VOLBI.2022.60.308. (0,8 п.л.).
2. Казанцева, А. А. Удобочитаемость в аспекте параметров печатного и электронного иероглифического текста / А. А. Казанцева // Бизнес. Образование. Право. – 2023. – № 1(62). – С. 372-377. – DOI 10.25683/VOLBI.2023.62.547. (0,9 п.л.).
3. Казанцева, А. А. Методы и приемы обучения студентов чтению электронных писем на китайском языке / А. А. Казанцева // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2024. – № 4. – С. 106-115. – DOI 10.15593/2224-9389/2024.4.9. (0,7 п.л.).

**Статьи, опубликованные в других научных изданиях**

4. Казанцева, А. А. Особенности цифрового иероглифического текста как объекта восприятия и понимания / А. А. Казанцева // Научный старт – 2022: Сборник статей магистрантов и аспирантов / Редколлегия: Л.Г. Викулова (отв. ред.) [и др.]. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2022. – С. 90-96. (0,3 п.л.).
5. Казанцева, А. А. Электронный иероглифический текст как объект лингводидактических исследований / А. А. Казанцева // Обучение китайскому языку и культуре: прошлое, настоящее, будущее : Сборник научных статей / Институт иностранных языков ГАОУ ВО г. Москвы; Московский городской педагогический университет. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2022. – С. 55-59. (0,2 п.л.).
6. Казанцева, А. А. Стратегии восприятия и понимания электронного иероглифического текста как актуальная проблема лингводидактики /

А. А. Казанцева // Диалог культур. Культура диалога: цифровые коммуникации : Материалы Третьей международной научно-практической конференции, Москва, 29 марта – 02 апреля 2022 г. / Редколлегия: Л.Г. Викулова (отв. ред.) [и др.]. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2022. – С. 383-388. (0,3 п.л.).

7. Казанцева, А. А. Стратегиальный подход к обучению студентов чтению цифровых текстов на китайском языке / А. А. Казанцева // Научный старт – 2023: Сборник статей аспирантов и магистрантов / Институт иностранных языков МГПУ. Том ЧАСТЬ 1. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2023. – С. 213-219. (0,4 п.л.).

8. Казанцева, А. А. Электронный иероглифический текст как объект обучения: стратегиальный подход / А. А. Казанцева // Большая конференция МГПУ : сборник тезисов : в 3 т., Москва, 28–30 июня 2023 г. / Московский городской педагогический университет. Том 1. – Москва: Издательство ПАРАДИГМА, 2023. – С. 67-70. (0,2 п.л.).

9. Казанцева, А. А. Трудности восприятия и понимания электронного иероглифического текста: лингводидактический аспект / А. А. Казанцева // Педагогический дискурс: в современной научной парадигме и образовательной практике : Материалы III Всероссийской конференции, Москва, 28 февраля – 01 марта 2023 г. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2023. – С. 497-502. (0,3 п.л.).

10. Казанцева, А. А. Характеристики электронного иероглифического текста как компонента межкультурного дискурса / А. А. Казанцева // Диалог культур. Культура диалога в многонациональном городском пространстве: Материалы Четвертой международной научно-практической конференции, Москва, 27 февраля – 01 марта 2024 г. – Москва: ООО «Языки народов мира», 2024. – С. 640-645. (0,3 п.л.).

11. Казанцева, А. А. Классификация электронных текстов на китайском языке для формирования цифровой читательской грамотности студентов / А. А. Казанцева // Научный старт – 2024: Сборник статей аспирантов и магистрантов. – Москва: ООО «Языки народов мира», 2024. – С. 149-154. (0,3 п.л.).

12. Казанцева, А. А. Стратегии чтения электронных текстов на китайском языке: проблема классификации / А. А. Казанцева // Тенденции развития языкового образования в современном мире – 2023: Сборник научных статей по итогам международной научно-практической конференции, Минск, 22–23 ноября 2023 г. – Минск: Минский государственный лингвистический университет, 2024. – С. 88-93. (0,4 п.л.)